Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pan\* bowiem sprawił, że w obozie Aramejczyków dał się słyszeć odgłos rydwanów, odgłos koni – odgłos licznego wojska, tak że powiedzieli jeden do drugiego: Oto król Izraela wynajął przeciwko nam królów Chetytów i królów Egiptu,\*\* aby na nas napadli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wg klkd Mss: JHWH. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Egiptu, מִצְרַיִם : by ć może: Muszrytów, צְרִים ־ מֻ , por. <x>110 10:28</x>, tj. ludów zamieszkujących Cylicję, obszary równinne pn Syrii (Kapadocji). Hetyci i Muszryci mogliby być sprzymierzeńcami. Przemawia za tym również lm : królowie (מַלְכֵי מִצְרַיִם), <x>120 7:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)